



Program studiów

Wydział:	Wydział Polonistyki
Kierunek:	Przekładoznawstwo literacko-kulturowe
Poziom kształcenia:	drugiego stopnia
Forma kształcenia:	studia stacjonarne
Rok akademicki:	2024/25

Plany studiów

Unikatową cechą kierunku jest jego międzywydziałowy charakter. Każdy student realizuje przedmioty przekładoznawcze i polonistyczne na Wydziale Polonistyki, a równocześnie wybiera część zajęć z oferty Wydziału Filologicznego. Zasadą jest indywidualizacja programu zgodnie z zainteresowaniami studentów.

Seminarium magisterskie: każdy student wybiera jedno z seminariów otwieranych na kierunku. Zwykle otwierane są dwa semina. W przypadkach uzasadnionych merytorycznie i uzgodnionych z kierownikiem kierunku, studenci mogą wybrać także seminarium prowadzone na innym kierunku na Wydziale Polonistyki lub też na filologii języka, który wybrali.

Warsztaty przekładowe (GRUPY): każdy student wybiera jeden z warsztatów przekładowych otwieranych na kierunku w każdym semestrze studiów. Warsztaty są z założenia zajęciami wielojęzycznymi. Zwykle otwierane są dwa warsztaty prowadzone przez różne osoby. W przypadkach uzasadnionych merytorycznie i uzgodnionych z kierownikiem kierunku, studenci mogą wybrać także warsztaty prowadzone na innym kierunku, np. na filologii języka, który wybrali.

Praktyczna nauka języka obcego: przedmiot realizowany jest przez studentów w wybranych instytutach Wydziału Filologicznego. Od indywidualnych wyborów studentów przyjętych na studia w każdym roku akademickim zależy, w których instytutach będą realizować ten moduł. W każdym semestrze studiów każdy student wybiera dwa kursy z zakresu PNJO otwieranych w instytucie odpowiadającym wybranemu przez studenta językowi. Wybór zajęć jest konsultowany z kierownikiem studiów oraz z koordynatorem w danym instytucie. Kwalifikacja do grup zajęciowych odbywa się na podstawie oceny poziomu znajomości języka, który nie może być niższy niż B2. Program tych kursów jest częścią kształcenia językowego w danym instytucie Wydziału Filologicznego.

Literatura i kultura wybranego kręgu językowego: przedmiot realizowany jest przez studentów w wybranych instytutach Wydziału Filologicznego na tej samej zasadzie, co realizacja kursów PNJO i we współpracy z koordynatorami. W każdym semestrze studiów każdy student wybiera jeden kurs z oferty przedstawionej przez instytut odpowiadający wybranemu przez studenta językowi. Wybór zajęć jest konsultowany z kierownikiem studiów oraz z koordynatorem w danym instytucie.

Specjalistyczne zajęcia przekładoznawcze: każdy student w 2 i 3 semestrze studiów wybiera po dwa specjalistyczne kursy przekładoznawcze otwierane w ramach kierunku. Zwykle otwierane są co najmniej trzy kursy. Kursy te mogą być prowadzone przez profesorów wizytujących i wówczas ich tytuły mogą ulec zmianie. W przypadkach uzasadnionych merytorycznie i uzgodnionych z kierownikiem kierunku, studenci mogą realizować ten przedmiot wybierając kursy prowadzone na innym kierunku, np. na filologii języka, który wybrali lub na innym kierunku prowadzonym przez Wydział Polonistyki.

Indywidualny projekt przekładowy: w obu semestrach II roku studiów każdy student realizuje indywidualny projekt przekładowy pod opieką tutora dobranej przez kierownika studiów, który zapewnia każdemu studentowi indywidualnie możliwość pracy ze specjalistą w zakresie wybranego przez studenta języka obcego. W ramach tego przedmiotu akcent położony jest na pracę własną, przewidziano 6 godzin kontaktowych z tutorem projektu.

Semestr 1

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Introduction to Translation Studies	30	5	egzamin	0
Polska literatura nowoczesna (XX i XXI wiek)	30	3	zaliczenie na ocenę	0
Teoria literatury i praktyka interpretacji	30	3	zaliczenie na ocenę	0
Stylistyka praktyczna w kontekście kontrastywnym	30	3	zaliczenie na ocenę	0
Seminarium magisterskie 1	30	4	zaliczenie na ocenę	0

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Praktyczna nauka języka obcego	60	6	zaliczenie na ocenę	O
Literatura i kultura wybranego kręgu językowego	30	3	zaliczenie na ocenę	O
GRUPA A Warsztaty przekładowe 1				O
Warsztaty przekładowe - literatura gatunkowa	30	3	zaliczenie na ocenę	F
Warsztaty przekładowe - przekład literatury pięknej	30	3	zaliczenie	F

Semestr 2

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Polska literatura nowoczesna (XX i XXI wiek)	30	3	egzamin	O
Teoria literatury i praktyka interpretacji	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Stylistyka praktyczna w kontekście kontrastycznym	30	3	egzamin	O
Seminarium magisterskie 1	30	6	zaliczenie na ocenę	O
Praktyczna nauka języka obcego	60	6	zaliczenie na ocenę	O
Literatura i kultura wybranego kręgu językowego	30	3	zaliczenie na ocenę	O
GRUPA B Warsztaty przekładowe 2				O
Warsztaty przekładowe - literatura dziecięca	30	3	zaliczenie	F
Warsztaty przekładowe - przekład literatury eksperymentalnej	30	3	zaliczenie	F
GRUPA C Specjalistyczne zajęcia przekładoznawcze				O
Potworność przekładu	30	3	zaliczenie na ocenę	F
Podstawy przekładu audiowizualnego	30	3	zaliczenie na ocenę	F
Tłumacz a rynek wydawniczy	30	3	zaliczenie na ocenę	F
Bezpieczeństwo i higiena kształcenia	4	-	zaliczenie	O

Semestr 3

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Seminarium magisterskie 2	30	6	zaliczenie na ocenę	O

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Praktyczna nauka języka obcego	60	6	zaliczenie na ocenę	O
Indywidualny projekt przekładowy	6	3	zaliczenie	O
GRUPA D Warsztaty przekładowe 3				O
Warsztaty przekładowe - przekład tekstów dla teatru	30	3	zaliczenie	F
Warsztaty przekładowe-przekład tekstów naukowych	30	3	zaliczenie	F
GRUPA E: Specjalistyczne zajęcia przekładoznawcze				O
Interpretacja i krytyka przekładu	30	3	zaliczenie	F
Cyfrowe narzędzia w przekładoznawstwie	30	3	zaliczenie	F
Tłumaczki w historii literatury polskiej	30	3	zaliczenie	F
Literatura i kultura wybranego kręgu językowego	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Grupowy projekt przekładowy	15	2	zaliczenie	O

Semestr 4

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Seminarium magisterskie 2	30	10	zaliczenie na ocenę	O
Praktyczna nauka języka obcego	60	6	egzamin	O
Literatura i kultura wybranego kręgu językowego	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Indywidualny projekt przekładowy	6	3	zaliczenie	O
GRUPA F Warsztaty przekładowe 4				O
Warsztaty przekładowe - przekład poezji	30	3	zaliczenie na ocenę	F
Warsztaty przekładowe - przekład na potrzeby rynku	30	3	zaliczenie	F
Ochrona własności intelektualnej	10	1	zaliczenie na ocenę	O
Grupowy projekt przekładowy	15	2	zaliczenie	O

O - obowiązkowy
F - fakultatywny